III.

ACCORD CONCLU ENTRE LE ROYAUME D'ITALIE ET LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES CONCERNANT FIUME.

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE ET SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES :

ayant constaté l'impossibilité absolue de procéder à l'organisation d'une façon pratique de l'Etat Libre de Fiume, visé à l'article 4 du Traité signé à Rapallo [1] le 12 novembre 1920, et suivant les dispositions générales fixées dans l'Accord [2] signé à Rome le 23 octobre 1922 ;

dans le but d'établir des relations cordiales entre les deux Etats pour le bien commun des deux Peuples ;

animés du désir d'assurer de la façon la plus satisfaisante la vie de la Ville de Fiume et le développement économique qui correspond le mieux à ses intérêts ;

ont résolu de conclure un Accord dans ce but et ont nommé à cet effet comme leurs Plénipotentiaires :

SA MAJESTÉ LE ROI D'ITALIE :

Monsieur Benito MUSSOLINI, Député au Parlement, Président du Conseil et Ministre des Affaires Etrangères.

SA MAJESTÉ LE ROI DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES :

Monsieur Nicolas PACHITCH, Président du Conseil ;
Monsieur Momcilo NINTCHITCH, Ministre des Affaires Etrangères ;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Article 1.

Le Gouvernement italien reconnaît la souveraineté pleine et entière du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes sur le Port Baross et sur le Delta qui seront évacués et remis aux autorités compétentes du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes dans un délai de deux jours après l'échange des ratifications du présent Accord.

Article 2.

Le Gouvernement des Serbes, Croates et Slovènes reconnaît la souveraineté pleine et entière du Royaume d'Italie sur la ville et sur le port de Fiume ainsi que sur le territoire qui lui est attribué d'après la ligne de frontière indiquée dans l'article suivant.

Article 3.

La frontière du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, du côté de Fiume, telle qu'elle est fixée dans l'article 3 du Traité signé à Rapallo le 12 novembre 1920, devra être rectifiée en relation aux dispositions contenues dans les deux articles précédents. Cette ligne de frontière sera tracée par une Commission spéciale mixte, composée de délégués italiens et de délégués serbes, croates et slovènes, selon la ligne fixée en manière générale de la façon suivante :

« La route Castua-Fiume sera comprise dans le territoire du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes à partir d'un point à l'est de Tometici jusqu'au croisement au nord de Bergudi. La ligne

[1] Vol. XVIII, page 387 de ce Recueil.
[2] Vol. XVIII, page 405 de ce Recueil.

III

AGREEMENT CONCLUDED BETWEEN THE KINGDOM OF ITALY AND THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES CONCERNING FIUME.

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY and HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES :

being convinced of the absolute impossibility of organising in any practical fashion the Free State of Fiume referred to in Article 4 of the Treaty[1] signed at Rapallo on November 12, 1920, and in accordance with the general provisions laid down in the Agreement[2] signed at Rome on October 23, 1922 ;

with the object of establishing cordial relations between the two States for the common welfare of both Peoples ;

desirous of organising in the most satisfactory manner the life of the City of Fiume and that form of economic development which is in the best interests of the City ;

have decided to conclude an Agreement with this object, and have appointed as their Plenipotentiaries for that purpose :

HIS MAJESTY THE KING OF ITALY :

M. Benito MUSSOLINI, Member of Parliament, Prime Minister and Minister for Foreign Affairs.

HIS MAJESTY THE KING OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES :

M. Nicolas PACHITCH, Prime Minister ;

P. M. Momcilo NINTCHITCH, Minister for Foreign Affairs ;

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1.

The Italian Government recognises the full and entire sovereignty of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes over Port Baross and over the Delta, both of which will be evacuated and handed over to the competent authorities of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes within two days following upon the exchange of ratifications of the present Agreement.

Article 2.

The Government of the Serbs, Croats and Slovenes recognises the full and entire sovereignty of the Kingdom of Italy over the City and Port of Fiume and over the territory assigned to it by the frontier line indicated in the following Article.

Article 3.

The frontier of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes in the vicinity of Fiume, as fixed in Article 3 of the Treaty signed at Rapallo on November 12, 1920, is to be rectified in accordance with the provisions contained in the two preceding articles. This frontier-line will be drawn by a Special Mixed Commission composed of Italian delegates and Serb-Croat-Slovene delegates, along the line fixed in a general manner as follows :

" The Castua-Fiume road will be included in the territory of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes, from a point east of Tometici to the cross-roads north of Bergudi. The frontier will

[1] Vol. XVIII, page 387 of this Series.

[2] Vol. XVIII, page 405 of this Series.

de frontière sera tracée sur le terrain suivant une ligne à déterminer entre la route susindiquée et la voie ferrée. A partir de ce point, la ligne de frontière remontera vers le nord-est de manière que Peklin soit compris dans le territoire serbe, croate et slovène ; puis elle atteindra, par une courbe convexe au nord de Drenova un point de la Récina à déterminer dans la moitié septentrionale de la partie de frontière comprise entre les bornes VIII et IX ».

Le Royaume d'Italie reconnaît la souveraineté pleine et entière du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes sur le territoire qui est attribué de cette façon à ce dernier. Ce territoire sera évacué par l'Italie et remis au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes dès que la délimitation de la nouvelle ligne de frontière aura été faite par la Commission mixte susdite. Cette Commission mixte accomplira ses travaux de telle manière que le territoire susdit puisse être évacué et remis dans le délai de cinq jours après l'échange des ratifications du présent Accord.

Article 4.

Dans les relations entre les zones de frontière, à travers la nouvelle ligne de frontière, et dans les relations entre la circonscription censuaire de Castua et le territoire italien limitrophe, seront observées les dispositions contenues dans la Convention additionnelle ci-jointe, Annexe *A*, lesquelles resteront en vigueur jusqu'à la conclusion du traité de commerce qui réglera le trafic de frontière.

Les deux Parties contractantes sont d'accord que dans le traité susmentionné les questions concernant le trafic de frontière entre les zones séparées par la nouvelle ligne de frontière seront réglées de manière que l'on tienne particulièrement compte des relations économiques entre les zones susdites et des besoins particuliers des populations respectives.

Article 5.

Le Royaume d'Italie concède en location pour la durée de 50 ans au Royaume des Serbes, Croates et Slovènes dans le Porto Grande de Fiume les emplacements couverts et découverts qui constituent le bassin Thaon di Revel, selon la description qui en a été faite à l'article 5 de la Convention Additionnelle ci-jointe en annexe. La location, dont tout caractère d'extraterritorialité est exclu, comprend le droit d'usage exclusif et illimité du grand Magasin du môle « Napoli », des deux Magasins qui donnent sur le quai Thaon di Revel et des deux Magasins du môle « Genova » qui donnent sur le côté occidental et le droit d'usage privilégié des trois quais qui délimitent le bassin en question avec les accessoires relatifs.

Les autorités du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes et le personnel qui dépend de ces autorités, préposés aux opérations de trafic de leur propre Etat dans le bassin susdit exerceront leurs fonctions en conformité de la Convention Additionnelle, Annexe *B*, jointe au présent Accord (Chapitre I).

Le Gouvernement des Serbes, Croates et Slovènes payera au Gouvernement italien un loyer annuel d'une lire or pour la location des installations du port susmentionnées.

Article 6.

La gare principale de Fiume sera organisée en régime de gare internationale de frontière. Conformément à ce que l'on fait dans les gares internationales de la frontière italienne, une Délégation des chemins de fer serbes, croates et slovènes composée d'un nombre convenable de personnel sera détachée dans cette gare. Cette Délégation collaborera avec l'Administration des chemins de fer italiens, surtout en ce qui concerne l'exploitation des embranchements qui réunissent la gare située sur le territoire serbe, croate et slovène au bassin visé à l'article précédent, et ce bassin au Port Baross. Les modalités de cette collaboration sont établies par la Convention Additionnelle, Annexe *B*, jointe au présent Accord (Chapitre II).

be drawn on the ground along a line to be fixed between the Castua-Fiume road and the railway. From this point, the frontier-line will run north-east, leaving Pekljn in Serb-Croat-Slovene territory, and will then, taking a convex curve to the north of Drenova, reach a point on the Recina, yet to be determined, in the northern half of the section of the frontier contained between the cairns Nos. VIII and IX. "

The Kingdom of Italy recognises the full and entire sovereignty of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes over the territory thus assigned to the latter. This territory will be evacuated by Italy and handed over to the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes as soon as the delimitation of the new frontier-line has been carried out by the Mixed Commission. The Mixed Commission will accomplish its work in such a way as to enable the aforesaid territory to be evacuated and handed over within five days following the exchange of ratifications of the present Agreement.

Article 4.

In the relations between the frontier zones beyond the new frontier-line, and in the relations between the census area of Castua and the adjacent Italian territory, the provisions contained in the Supplementary Convention attached hereto (Annex A) shall be observed, and shall remain in force until the conclusion of the Commercial Treaty which is to regulate the frontier traffic.

The two Contracting Parties agree that, in the aforesaid Treaty, in the settlement of questions relating to frontier traffic between the zones divided by the new frontier-line, particular attention shall be paid to the economic relations between the said zones and to the special needs of their populations.

Article 5.

The Kingdom of Italy grants the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes a 50-years' lease of the covered and open sites in the Porto Grande of Fiume which form the Thaon di Revel Basin, as described in Article 5 of the additional Convention annexed hereto. The lease, which shall possess no extra-territorial character, shall include the sole and unlimited right to make use of the large warehouse on the " Naples " jetty, the two warehouses facing on the Thaon di Revel quay, and the two warehouses on the " Genoa " jetty facing westward, and the first claim to the use of the three quays which form the limits of the basin in question, with the accessories thereto.

The authorities of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes, and the staff under those authorities whose duty it is to supervise the traffic operations of their own State in this basin, shall perform their duties in accordance with the Supplementary Convention, (Annex B) attached to the present Agreement (Chapter I).

The Government of the Serbs, Croats and Slovenes shall pay the Italian Government an annual rent of 1 gold lira for the lease of the installations in the above-mentioned port.

Article 6.

The central railway station at Fiume shall be organised as an international frontier station. In accordance with the usual pracice at international stations on the Italian frontier, a delegation representing the Serb-Croat-Slovene railways, consisting of a suitable number of officials, shall be attached to this station. This delegation shall co-operate with the Italian railway administration, particularly in operating the branches connecting the station situated in Serb-Croat-Slovene territory with the basin referred to in the preceding article and connecting that basin with Port Baross. The methods of co-operation to be followed are laid down in the Supplementary Convention, (Annex B) attached to the present Agreement (Chapter II).

Article 7.

La frontière entre Fiume et le Port Baross, le long du quai, sera délimitée selon la ligne tracée sur la carte jointe à la Lettre annexée au Traité de Rapallo susmentionné, de la façon que la Commission de délimitation visée à l'article 3 estimera être la plus convenable pour l'exercice de la surveillance douanière de la part de l'un et de l'autre Etat et en tenant compte des exigences spéciales du trafic, de l'ordre public et des communications de la Ville. Le pont tournant situé entre Port Baross et Porto Grande sera en territoire italien.

Le Royaume d'Italie reconnaît la souveraineté pleine et entière du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes sur les eaux de la Fiumara. De ce côté la ligne de frontière sera, par conséquent, constituée par le bord de la rive occidentale du canal.

Le passage et l'abord des flottants à la rive occidentale (italienne) de la Fiumara, sont réglés par la Convention Additionnelle ci-jointe, Annexe *B* (Chapitre III) de telle façon que la navigation sur la Fiumara n'en soit pas entravée.

Pour le maintien de ces droits d'usage sur les eaux serbes, croates et slovènes du canal, et en reconnaissance de la souveraineté du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes sur les eaux susdites, le Gouvernement italien payera au Gouvernement du Royaume susmentionné une redevance annuelle d'un dinar or.

Article 8.

En ce qui concerne l'aqueduc de Fiume et l'entretien des installations pour la rivière Recina, seront observées les dispositions établies par la Convention Additionnelle ci-jointe, Annexe *B* (Chapitre IV).

Article 9.

Aux minorités jougoslaves de Fiume sera concédé le régime qui résulte en faveur des minorités italiennes en Dalmatie des engagements internationaux en vigueur.

Article 10.

Le présent Accord sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Rome dans un délai maximum de vingt jours à partir de la date de signature du présent Accord.

En foi de quoi les Plénipotentiaires l'ont signé et muni de leurs sceaux.

Fait à Rome, en double exemplaire, le vingt-sept janvier mil neuf cent vingt-quatre.

BENITO MUSSOLINI. NIK. P. PACHITCH.
M. NINTCHITCH.

ANNEXE A.

CONVENTION ADDITIONNELLE A L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME D'ITALIE ET LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVENES POUR FIUME.

DISPOSITIONS CONCERNANT LES RELATIONS ÉCONOMIQUES ENTRE LES ZONES DE FRONTIÈRE.

Article 1.

Dans le présent Accord sont désignés :

1. Sous la dénomination de « Zone de frontière italienne » : le territoire du Royaume d'Italie compris entre la côte de la Mer Adriatique et une ligne qui borde, à l'est, le cours

Article 7.

The frontier between Fiume and Port Baross, passing along the quay, shall be delimited according to the line marked on the map attached to the Letter annexed to the Treaty of Rapallo, in such manner as the Delimitation Commission provided for in Article 3 may consider most convenient for the exercice of customs supervision by both States, regard being also had to the special needs of traffic, public order and communications in the city. The swing bridge between Port Baross and Porte Grande shall be in Italian territory.

The Kingdom of Italy recognises the full and entire sovereignty of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes over the waters of the Fiumara. On this side, therefore, the frontier-line shall be the edge of the western bank of the channel.

The passage and mooring of floating craft to the western (Italian) bank of the Fiumara shall be regulated in the attached Supplementary Convention, (Annex B, Chapter III), in such a manner as not to impede navigation on the Fiumara.

For the maintenance of these rights of user over the Serb-Croat-Slovene waters of the channel, and in recognition of the sovereignty of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes over the said waters, the Italian Government shall pay the Government of the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes an annual rent of 1 gold dinar.

Article 8.

As regards the Fiume aqueduct and the upkeep of the works in connection with the river Recina, the provisions laid down in the attached supplementary Convention, (Annex B, Chapter IV), shall be observed.

Article 9.

Yugo-Slav minorities in Fiume shall be accorded the status granted to Italian minorities in Dalmatia by the international engagements in force.

Article 10.

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Rome not later than 20 days after the date of the signature of the present Agreement.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the Agreement and have thereto affixed their seals.

Done in duplicate at Rome on January 27, 1924.

BENITO MUSSOLINI.

NIK. P. PACHITCH.
M. NINTCHITCH.

ANNEX A.

SUPPLEMENTARY CONVENTION TO THE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF ITALY AND THE KINGDOM OF THE SERBS, CROATS AND SLOVENES CONCERNING FIUME.

PROVISIONS CONCERNING ECONOMIC RELATIONS BETWEEN THE FRONTIER ZONES.

Article 1.

For the purposes of the present Agreement :

1. The expression "Italian frontier zone" shall mean the territory of the Kingdom of Italy contained between the coast of the Adriatic Sea and a line which passes along the